



PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**SFIGMOMANOMETRI  
SPHYGMOMANOMETERS  
TENSIOMETRES  
BLUTDRUCKMESSGERÄTE  
ESFIGMOMANOMETROS  
ESFIGMOMANMETROS  
ΣΦΥΓΜΟΜΑΝΟΜΕΤΡΑ**

**مقاييس ضغط الدم**

**IT** E' necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

**EN** All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

**FR** Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

**DE** Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

**ES** Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

**PT** É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

**EL** Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

**AR** يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زودنا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها.

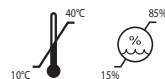
**REF** **CM-1621 (GIMA 32704)  
CM-3003 (GIMA 32713 - 32714)**



Shanghai Caremate Medical Device Co., Ltd.  
Building 4, No. 281 HongAn Road, Zhujing Town Jinshan,  
201503 Shanghai, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
Made in China



MedPath GmbH  
Mies-van-der-Rohe-Strasse 8, 80807 Munich, Germany



**Gima S.p.A.**  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



## CARACTERISTIQUES

Nous désirons avant tout vous remercier d'avoir acheté un tensiomètre de précision GIMA.

Tous les tensiomètres GIMA sont produits avec des matériaux de qualité supérieure et garantissent - à la condition de les maintenir en parfaite efficacité à travers des contrôles périodiques d'étalonnage - une fiabilité et une précision totales, même après des années.

Notre ligne de tensiomètres offre les mêmes niveaux de qualité. Qu'il s'agisse de modèles professionnels ou de modèles à utiliser soi-même. Le tensiomètre que vous avez acheté est conforme à la directive 93/42/CEE.

## PRESCRIPTION



Il y a lieu de souligner qu'un autotensiomètre ne remplace nullement des visites régulières chez son médecin et que seul ce dernier est capable d'analyser exactement les valeurs mesurées.

## SPHYGMOMANOMÈTRE

La pression artérielle est considérablement influencée par des conditions de tension nerveuse ou de fatigue physique. Il est donc recommandé de procéder à la mesure dans des conditions de repos tant physique que mental, (il est conseillé de rester détendu pendant au moins 15 minutes avant la mesure) allongée sur le dos ou en étant assis avec les jambes droites (non croisées), dans la mesure du possible, toujours à la même heure du jour, loin des repas. Les patients ne doivent pas avoir été exposés à des changements de température, ni avoir mangé ou fumé pendant au moins 30 minutes avant de prendre la mesure.

Il est également recommandé de ne pas remuer au cours de la mesure, ne parlez pas et de ne pas porter des vêtements qui comprimeraient le bras et pourraient ainsi entraver la circulation du sang.

La tension varie au cours de la journée. Elle est plus basse le matin et plus haute le soir. Plus basse l'été et plus haute l'hiver.

Une recommandation est que 5 minutes doivent s'écouler avant chaque mesure.

Ne pas laisser un brassard de tensiomètre sur le patient pendant plus de 10 minutes lorsqu'il est gonflé à plus de 10 mmHg. Cela peut causer de la détresse au patient, perturber la circulation sanguine et contribuer à la lésion du nerf périphérique.

## MONTAGE

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent le produit; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

Appliquez le brassard sur le bras gauche à nu, 2-3 cm au-dessus du pli du coude. Appuyez votre avant-bras avec la paume dirigée vers le haut en le tenant à la hauteur du cœur.

Fermer le brassard avec la fermeture prévue. Le brassard doit être appliqué uniformément et fermement, mais pas trop serré.

**Sauf indication spécifique, tous les tensiomètres GIMA sont équipés de brassard pour adultes. Sur demande, GIMA offre des brassards pour obèses, des cuissards et des brassards pédiatriques, du prématuré jusqu'à 14 ans.**

Positionner le pavillon du phonendostéthoscope sur l'artère, sous votre brassard, après avoir détecté la pulsation artérielle avec l'autre main pour être sûr que l'écouteur du stéthoscope est situé directement dessus.

## FONCTIONNEMENT

**1)** Après avoir appliqué le brassard, utilisez le bulbe pour pomper jusqu'à 30 mmHg au-delà du niveau de pression systolique individuelle: en d'autres termes, jusqu'à ce que l'artère brachiale soit bloquée (niveau maximum). Il est très important que la personne qui se soumet à la mesure soit assise, calme et tranquille. **L'avant-bras devra être appuyé à la hauteur du cœur**, la partie interne tournée vers le haut.

**2)** Pour mesurer la tension artérielle, tourner la vis d'échappement sur la poire en la dévissant lentement dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

La valeur d'échappement idéale devrait être autour de **2-3 mmHg/sec.**

Contrôle à vue de la vitesse d'échappement: l'indicateur devra se déplacer sur l'échelle à une vitesse comprise entre 1 et 2 degrés/seconde.

**3)** Du fait de la décompression progressive, le sang recommence à couler dans l'artère humérale et provoque une

première pulsation qui est nettement perçue par le phonendoscope. A l'instant même où est constaté ce premier battement, la tension indiquée par l'aiguille sur le manomètre correspond à la "**tension systolique ou maxima**".  
Systole = Valeur maxima de tension artérielle présente lorsque le cœur se contracte et le sang est refoulé dans les vaisseaux sanguins.

Procédant dans la décompression, les pulsations continuent à diminuer jusqu'à disparaître brusquement ou subir une diminution au point de devenir imperceptibles.

La tension indiquée par l'aiguille du manomètre au moment de la disparition des pulsations correspond à la "**tension diastolique ou minima**".

Diastole = Valeur minima de tension artérielle présente lorsque le muscle cardiaque est en phase d'expansion et se reremplit de sang.

**4)** Ouvrir complètement la soupape d'échappement afin que l'air sorte immédiatement du brassard. La mesure de la tension artérielle est terminée. Pour retirer, tirez sur l'extrémité libre du brassard avec un mouvement fluide.

## SPÉCIFICATIONS

Plage d'indication de pression:	0-300 mmHg
Plage de mesure du poignet:	0-300 mmHg
Précision:	$\leq \pm 3$ mmHg or 2% selon la valeur la plus élevée
Valeur d'échelle minimale:	2mmHg
Conditions d'utilisation:	+10°C à +40°C, 15% - 85% humidité relative

Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis du fait des améliorations dans la performance.

## NETTOYAGE, STOCKAGE ET MAINTENANCE

### NETTOYAGE

La jauge, l'ampoule et la valve peuvent être essuyées avec un chiffon légèrement humidifié ou un tampon imbibé d'alcool. Le brassard peut être essuyé avec un chiffon légèrement humide ou lavé à la main avec un détergent doux et une solution aqueuse (solution 1: 9); dans le second cas, rincer et laisser sécher à l'air. Ne pas appuyer ou repasser le brassard avec un fer chaud car l'application de chaleur fera fondre le crochet et la boucle et détruira leur efficacité. Veuillez noter:

- Ne laissez aucun liquide pénétrer à l'intérieur des composants du sphygmomanomètre.
- Il est recommandé un nettoyage mensuel mais les circonstances suivantes pourraient demander une augmentation de la fréquence:
  - Avant et après l'utilisation de différents patients;
  - Lorsque le produit est sale
  - Incidence élevée de maladies infectieuses
  - Contact avec la peau lorsqu'il y a du liquide, tel que du sang, des médicaments, de la sueur.

### STOCKAGE ET MAINTENANCE

Toujours dégonfler complètement le brassard avant de le ranger; l'aiguille doit indiquer zéro lorsque le brassard n'est pas touché

- pliez le brassard avec la fermeture auto-agrippante à l'intérieur pour le protéger de la poussière ou des peluches
- stocker le produit à des températures comprises entre -10°C et 60°C et à une humidité relative ne dépassant pas 85%
- ne pas effectuer d'auto-réparation ou de transformation
- ne pas faire tomber ni tirer excessivement sur les composants du sphygmomanomètre.

### CONDITIONS DE GARANTIE GIMA









La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.








### EIGENSCHAFTEN

Wir möchten uns zuerst bei Ihnen bedanken, dass Sie ein hochwertiges Blutdruckmessgerät der Firma GIMA erworben haben.

Alle Blutdruckmessgeräte der Firma GIMA sind aus Materialien von höchster Qualität gefertigt, die bei einer perfekten Instandhaltung durch periodische Eichungskontrollen eine totale Zuverlässigkeit und Präzision auch nach langen Jahren garantieren.

Unsere Typenreihe der Blutdruckmessgeräte bietet sowohl für die professionellen Modelle als auch für die

	<p><b>IT</b> Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso  <b>GB</b> Caution: read instructions (warnings) carefully  <b>FR</b> Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)  <b>DE</b> Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen  <b>ES</b> Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente  <b>PT</b> Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente  <b>GR</b> Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις)</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> تحذير: اقرأ التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p><b>IT</b> Conservare in luogo fresco ed asciutto  <b>GB</b> Keep in a cool, dry place  <b>FR</b> À conserver dans un endroit frais et sec  <b>DE</b> An einem kühlen und trockenen Ort lagern  <b>ES</b> Conservar en un lugar fresco y seco  <b>PT</b> Armazenar em local fresco e seco  <b>GR</b> Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> Fabbricante  <b>GB</b> Manufacturer  <b>FR</b> Fabricant  <b>DE</b> Hersteller  <b>ES</b> Fabricante  <b>PT</b> Fabricante  <b>GR</b> Παραγωγός</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> الشركة المصنعة</p>
	<p><b>IT</b> Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745  <b>GB</b> Medical device compliant with Regulation (EU) 2017/745  <b>FR</b> Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745  <b>DE</b> Medizinprodukt konform mit der Verordnung (EU) 2017/745  <b>ES</b> Dispositivo médico conforme con el Reglamento (UE) 2017/745  <b>PT</b> Dispositivo médico em conformidade com o Regulamento (UE) 2017/745  <b>GR</b> Ιατρική συσκευή συμβατή με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/745</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> جهاز طبي متوافق مع اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/745</p>
	<p><b>IT</b> Codice prodotto  <b>GB</b> Product code  <b>FR</b> Code produit  <b>DE</b> Erzeugniscode  <b>ES</b> Código producto  <b>PT</b> Código produto  <b>GR</b> Κωδικός προϊόντος</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> رمز المنتج</p>
	<p><b>IT</b> Conservare al riparo dalla luce solare  <b>GB</b> Keep away from sunlight  <b>FR</b> À conserver à l'abri de la lumière du soleil  <b>DE</b> Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern  <b>ES</b> Conservar al amparo de la luz solar  <b>PT</b> Guardar ao abrigo da luz solar  <b>GR</b> Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> الابتعاد عن أشعة الشمس</p>
	<p><b>IT</b> Leggere le istruzioni per l'uso  <b>GB</b> Consult instructions for use  <b>FR</b> Consulter les instructions d'utilisation  <b>DE</b> Gebrauchsanweisung beachten  <b>ES</b> Consultar las instrucciones de uso  <b>PT</b> Consulte as instruções de uso  <b>GR</b> Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> راجع تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> Numero di lotto  <b>GB</b> Lot number  <b>FR</b> Numéro de lot  <b>DE</b> Chargennummer  <b>ES</b> Número de lote  <b>PT</b> Número de lote  <b>GR</b> Αριθμός παρτίδας</p> <p style="text-align: right;"><b>AR</b> رقم القطعة</p>

	<p><b>IT</b> Rappresentante autorizzato  <b>GB</b> Authorized representative  <b>FR</b> Représentant autorisé  <b>DE</b> Autorisierter Vertreter  <b>ES</b> Representante autorizado  <b>PT</b> Representante autorizado  <b>GR</b> Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος</p> <p style="text-align: right;">AR ممثل معتمد</p>
	<p><b>IT</b> Limite di temperatura  <b>GB</b> Temperature limit  <b>FR</b> Limite de température  <b>DE</b> Temperaturgrenzwert  <b>ES</b> Limite de temperatura  <b>PT</b> Limite de temperatura  <b>GR</b> Όριο θερμοκρασίας</p> <p style="text-align: right;">AR حد درجة الحرارة</p>
	<p><b>IT</b> Limite di umidità  <b>GB</b> Humidity limit  <b>FR</b> Limite d'humidité  <b>DE</b> Feuchtigkeitsgrenzwert  <b>ES</b> Limite de humedad  <b>PT</b> Limite de humidade  <b>GR</b> Όριο υγρασίας</p> <p style="text-align: right;">AR حد الرطوبة</p>
	<p><b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo  <b>GB</b> Unique device identifier  <b>FR</b> Identifiant unique de l'appareil  <b>DE</b> Eindeutige Kennung des Geräts  <b>ES</b> Identificador de dispositivo único  <b>PT</b> Identificador exclusivo do dispositivo  <b>GR</b> Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής</p> <p style="text-align: right;">AR معرف الجهاز الفريد</p>
	<p><b>IT</b> Dispositivo medico  <b>GB</b> Medical Device  <b>FR</b> Dispositif médical  <b>DE</b> Medizinprodukt  <b>ES</b> Producto sanitario  <b>PT</b> Dispositivo médico  <b>GR</b> Ιατροτεχνολογικό προϊόν</p> <p style="text-align: right;">AR جهاز طبي</p>
	<p><b>IT</b> Data di fabbricazione  <b>GB</b> Date of manufacture  <b>FR</b> Date de fabrication  <b>DE</b> Herstellungsdatum  <b>ES</b> Fecha de fabricación  <b>PT</b> Data de fabrico  <b>GR</b> Ημερομηνία παραγωγής</p> <p style="text-align: right;">AR تاريخ الصنع</p>
	<p><b>IT</b> Importato da  <b>GB</b> Imported by  <b>FR</b> Importé par  <b>DE</b> Importiert von  <b>ES</b> Importado por  <b>PT</b> Importado por  <b>GR</b> Εισαγωγή από</p> <p style="text-align: right;">AR مستورد بواسطة</p>

